

Archives nationales - Pierrefitte-sur-Seine
Cote 20144792/276

Notes manuscrites de Rose Valland adressées à Jacques Jaujard, directeur des musées nationaux (publiées par Emmanuelle Polack et Philippe Dagen, *Les Carnets de Rose Valland, Les pillages des collections privées d'œuvres d'art en France durant la seconde guerre mondiale*, Paris, éd. Fage, 2011)

[Ces notes sont la traduction par Rose Valland d'une liste allemande dont un brouillon (noté ci-dessous : br.) est conservé aux archives du ministère des Affaires Etrangères (MAEE/carton 716). Elles mettent au propre les notes que Rose Valland avaient prises (notées ci-dessous : notes RV) et qui sont conservées également dans le même carton. En outre, elles ont été de nombreuses fois dactylographiées, chaque copie elle-même étant source d'erreurs de lecture. Il nous a semblé inutile de faire figurer le texte des différents exemplaires qui, dérivant les uns des autres, n'offrent guère d'autres variantes que celles dues le plus souvent à des fautes manifestes de frappe ; en revanche, nous signalons toutes les différences notables entre ces versions, comme les différences de titres ou de dimensions, c'est à dire à chaque fois qu'elles peuvent apporter des informations pertinentes]

.....
Paris, le 10 mars 1942

Monsieur le directeur,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir les notes de service ci-jointes.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

R Valland

[...]

10 mars 1942

œuvres d'art moderne indépendant qui sont encore au musée du jeu de Paume et qui paraissent constituer une catégorie à part parce qu'elles ne sont pas conformes à l'esthétique du 3ième Reich. On pouvait espérer en les voyant rester au musée qu'à la suite de négociations elles reviendraient peut-être à la France, mais elles paraissent maintenant plutôt devoir servir de monnaies d'échange, comme on peut le voir à la page 15 de cette liste.

[...]

1

Collection Kann

1 Bonnard. Gens dans la rue, huile sur toile, encadré 64 x 67 cm

2 Chirico. Sémaphore avec tourelle pour drapeaux huile sur toile, encadré 81 x 60 cm.

3 ? peintre arménien. Deux hommes avec bicornes assis à table et une femme avec broc à vin
h. sur t. enc. 100 x 81 cm.

4 Valotton (sic) 1905. Nu féminin couché, h. sur t. 90 x 116 enc.

5 Bonnard. Femme après le bain, h. sur t. enca. 113 x 58

6 Picasso 1923. Nature morte, h. sur t. enc. 130 x 98 cm.

7 Matisse Table dans le jardin. h. sur t. 150 x 101. enc.

8 Matisse Composition en bleu et jaune. h. sur t. enc. 148 x 98.

9 Braque. Nature morte avec guitare. h. sur t. enc. 132 x 75.

10 Picasso 1915. Arlequin. h.s.t. enc. 185 x 105

[...]

2

Collection Kann (suite)

11 Matisse Les deux sœurs. h. sur t. enc. 165 x 93 cm

12 Cézanne Homme se baignant - nu masculin sur la rive d'un lac, h. sur t. enc. 169 x 105 cm

Collection Levy-Benzion

1 Forain. Cour de justice, aquarelle encadrée 40 x 52 cm

2 Raphaelli (sic) 1879. Marchand d'habits, h. sur bois, enca 55 x 88 cm

3 Vollon. Maisons de Grandeville (sic Granville ?) sous la neige, h. sur b. enc. 45 x 69 cm

4 Boudin Sur la jetée, h. sur b. enc. 18 x 27 cm

5 Jongkind 1870. Paysage hollandais, aquarelle 10,5 x 16 cm

6 Boudin. Sur la côte en Normandie, h. sur b. 16 x 28 cm

7 Gauguin. Culture ? huile sur toile encadré 35 x 26 cm

8 Jongkind. 1881. Patineurs sur le ring, h. sur t. enc. 25 x 32 [le titre « sur le ring » traduit de façon erronée le terme du br. all. : Kanal, canal, qui semble plus conforme]

[...]

3

collection Levy-Benzion (suite)

9 Boudin Petit voilier h. sur t. 24,5 x 35,5. enc. [le br. all. indique huile sur bois]

10 Raphaelli (sic). Sortie de la messe, h sur carton, enc. 30 x 40 cm [le titre du br. all. est « Kirchplatz Sortie de la messe » (en français dans le texte) ; Rose Valland n'a donc pas repris le titre complet et a omis de traduire Place de l'église]

11 Pissaro (sic), La cueillette des pommes. peinture sur porcelaine, enc. 20 x 40 cm

12 Toulouse Lautrec. Portrait de femme, h. sur carton, enc. 59,5 x 31,5

13 Raphaelli (sic). Enfants jouant dans la rue, h. sur t. encadré. 39 x 42 cms [les dimensions indiquées par le br. all. sont : 39 x 47 cm]

14 Forain. Peintre et modèle, aquarelle et gouache, enc. 35 x 45 cm

15 Forain. Repos du Modèle, huile sur toile enc. 35 x 45 cm.

16 Forain (1905). Visite aux danseuses, h. sur t. enc. 61 x 73. cms

17 Forain. Femme après le bain, pastel. enc. 84 x 49 cm

18 Le Sidaner. Table mise dans le jardin. h. sur t. enc. 73 x 93 cm.

19 Boudin. Gens sur la plage h. sur bois, enc. 22 x 35 cm [le br. all et les notes RV indiquent comme dimensions : 22 x 35 cm]

[...]

4

Collection Rothschild

(La Verrière ?) [le br. all. indique le nom correct de cette résidence : La Versine]

1 Derain. Nature morte, h. sur t. enc. 33 x 41 cm

2 Braque Nature morte h. sur t. enc. 33 x 41. cm

3 Derain. Coupe de fruits, h. sur t. enc. 30 x 50. cm

4 Maurice Savreux - Parapluie et pommes h. sur t. enc. 39 x 62. cm

5 Edelmann. Table de peintre, h. sur t. enc. 55 x 81. cm

6 Boldini - Faisan. h. sur t. enc. 124 x 125. cm

Collection F. Lowenstein

1 Lowenstein 2 Cavaliers, détrempe sur bois, enc. 16 x 22 cm

2 " 2 Cavaliers détrempe sur bois, enc., 16 x 22 cm [le br. all. n'indique pas la technique de la détrempe]

3 " 6 aquarelles, «Reflets» «Compositions»

4 " 1935. La ville moderne, h. sur b. 45 x 81 cm [le br. all. indique pour titre « La Villa moderne » en français]

[...]

5

collection Lowenstein suite

5. Lowenstein 1939. h. sur t. 65 x 81

6 Lowenstein 1936. Rue d'Amsterdam, huile sur bois, enc., 73 x 55.

Collection Rosenberg- Bernstein. Bordeaux

1 Delacroix. Intérieur de mosquée. aquarelle, 15 x 15 enc.

2 Picasso 1918. Pommes. h. sur t., enc. 22 x 27.

3 Marie Laurencin. 2 têtes de femmes h. sur t. 47 x 38.

4 Degas. Danseuse. (battements tendres), dessin à la craie. 31 x 22. enc

5 Renoir. Danseuse dessin à la craie. 40 x 24. enc.

6 M. Laurencin 1940. Jeune bretonne. h. sur t. 65 x 55 cm.

7 M. Laurencin 1940. Femme avec guitare. h. sur t. 54 x 65 cm.

8 Picasso. Couple devant un nu assis, carton, encre et détrempe, 40 x 50 cms.

[...]

6

Collection Rosenberg. Bernstein. Bordeaux (suite)

9 Marie Laurencin 1927. Deux jeunes filles dans un bateau et 2 sur un escalier, h. sur t. 37 x 77 cm

10 M. Laurencin 1927. Quatre jeunes filles. h. sur t. 36 x 77 cms

11 M. Laurencin 1940, Ile de France, (quatre jeunes filles) h. sur t. 66 x 82.

12 Picasso - Nu féminin assis au bord de la mer pastel 66 x 50. enc.

13 Picasso, Nu féminin debout au bord de la mer. dessin à l'encre et pastel, enc. 107 x 70 cms.

14. Braque. 38, Composition, h. sur t. 97 x 100. [le br. all. indique les bonnes dimensions : 97 x 130, tandis que les notes RV indiquent 97 x 100 ou 97 x 110, les deux nombres 100 et 110 étant écrits en surcharge]

15 Renoir. Rose. h. sur t. 6,5 x 12,5.

Collection Rothschild

1 Othon Friesz - Paysage. h. sur t. 65 x 82.

2 Chagall. Paysan russe avec un bouc h. sur t. 72 x 57 enc.

[...]

7

Collection Rothschild (suite)

3 Othon Friesz. 1934. Portrait féminin h. sur t. 82 x 65 enc (R. 904. Odilon Redon, Nature morte aux fleurs. h.t. 57 x 73, enc.

4 Dunoyer de Segonzac. Paysage. h. sur t. 56 x 80. enc.

5 Vlaminck. Foret. h. sur t. 74 x 91 enc.

6 Vlaminck Nature morte avec coupe de fruits. h. sur t. 74 x 92. enc.

7 Dufresnoy. 1927. Place des Vosges. h. sur bois, 109 x 75. Enc.

8 Dufresnoy. Nature morte avec 2 coupes de fruits et 1 vase de fleurs. h. sur b. 103 x 76 enc.

9 Per Krogh. 1926, h. sur t. 130 x 90 enc. [le br. all. fournit le titre : Spiritisten]

10 Othon Friesz. Printemps. h. sur t., enc. 98 x 131.

11 Bonvin. Portrait - femme assise. h. sur bois 28 x 22.

[...]

8

Collection Rothschild (suite)

12 Derain. Tête de femme h. sur t. enc. 40 x 33

13 Charlet. Vieillard assis. h. sur t. 35 x 27 enc.

14 Diaz. Paysage, huile sur t. 27 x 38

15 Derain. Femme assise, h. sur t. 55 x 46. enc.

16 Utrillo Rue de village avec église. h. sur t. enc. 50 x 61

17 Othon Friesz Dieppe. 1930, le port h. sur t. 60 x 73 enc.

- 18 Per Krogh. 1928. Femme au puits, h. sur t. 82 . 66 enc. [le br. all. indique comme titre : Treppe mit Frauen am Brunnen avant le titre en français repris seul par Rose Valland]
19 Derain. Portrait de Mme Osuska. h. sur bois 74 x 60. enc.
20 Courbet 1869. Paysage de neige avec 2 personnages h. sur t., 50 x 60 cm - [le br. all. fournit un titre plus précis : Schneelandschaft mit dzwei Kiepenträger]
[...]

9

Collection Watson

- 1 Max Ernst. Composition en rose et bleu, peint sur bois. 26 x 32 enc.
2 Brion Gysin ? Nature morte sur la plage. h. sur t. 38 x 41 enc.
3 P. Klee. Le serpent. h. sur bois 48 x 30. enc. [le br. all. indique un titre plus précis : Die Schlange auf der Leiter]
4 André Masson - Timbres. h. sur t. 35 x 22. enc.
5 P. Klee Bateaux h. sur b. 60 x 44 enc.
6 Paul Klee. Sorcellerie, h. sur t. 58 x 42. enc.
7 Juan Gris - Le Lad 1924. h. sur t. 56 x 45. enc.
8 Yves Tanguy 1938. Composition. h. sur t. 72 x 59 enc.
9 Max Ernst. Coquillages h. sur t. 73 x 59.
10 M. Campigli. 1928. Figure de dos d'une femme et deux nus - h. sur t. 1m x 0m82.
11 W.S. (espagnol - note rayée). Paysage de foret vierge. h. sur bois, enc. 63. 92 cm.
[la précision de Rose Valland, « espagnol - note rayée traduit l'indication du br. all. : Spanischmaler]
[...]

10

Collection Watson (suite)

- 12 Max Ernst. Marais aux songes 1937. h. sur t., 100 x 92. enc. [le br. all. indique pour dimensions : 100 x 82]
13 Juan Miro. 6.4.33 - Composition avec buste de femme, h. sur t. enca.
114 x 146 cm.

Rosenberg. Paris

- 1 Leger. Nature morte 1919. h. sur t., 82 x 60 enc.
2 Picasso. Mère et enfant. h. sur t. 102 x 43 [le br. all. indique pour dimensions : 102 x 83]
3 Leger. Femme en rouge et vert h. sur t. 100 x 81 enc.
4 Braque Nature morte avec fruits h. sur t. 87 x 130
5 Braque 1938. Nature morte avec guitare et coupe de fruits h. sur t. 115 x 116.

Kann. (suite)

- 13 Picasso 1924. Nature morte avec fruits, coupe et guitare h. sur t. 100 x 81. Encadré
14 Bonnard. Table de café h. sur t. 50 x 57. Encadré
[...]

11

Collection Kann (suite)

- 15 Peintre inconnu E 19e siècle. Vase de fleurs, h. sur t. 64 x 54. enc.
16 Francis Picabia. Garçon avec cheval. détrempe sur papier. 49 x 65. encadré
17 Paul Klee. Ville avec soleil. h. sur t. 60 x 70. enc.
18 P. Klee. Bateaux rouges. h. sur bois 49 x 71. enc.
19 Degas. étude de mains. craie et aquarelle. 43 x 33 enc.
20 Degas étude de mains sur papier rouge. craie 43 x 52. enc
21 Matisse. Poissons. huile sur T. 38 x 45. Enc.
22 Klee. Bâteaux (sic) sur fond vert h. sur b. 44 . 63. enc.
23 Renoir. Groupe d.arbres. h. sur t. 46 x 28, encadré
24 Picasso 1923. Joueur d'OKarina et deux femmes au bord de la mer. dessin à l'encre de Chine 24 x 31. Encadré. [...]

12

Collection Kann (suite)

25 Picasso 1929. trois acrobates h. sur t. 33 x 41 enc.

26 Erik. (?) Composition. h. sur bois. 22 x 27 encadré

27 André Masson - Chevaux. h. sur Toile 33 x 19 enc.

28 André Masson. Le Chasseur. peinture sur toile, 41 x 16. enc. [le br. all. indique pour technique Sand auf Leinwand]

29 Paul Klee. Dame avec voile h. sur bois 32 x 28. enc.

30 Renoir Bosquets. h. sur t. 21 x 38. enc.

Collection Bernheim

1. Utrillo 1925. rue h. sur t. 60 x 82. enc.

2. Chirico. Chevaux sautant. h. sur t. 130 x 98 enc.

Coll : Mme Castel Modigliani Portrait de femme, h. sur t., 56 x 46.

(Georges-Michel)

Collect : Stall. Boudin. Port. h. sur b. 35 x 59 [Les notes RV indiquent pour titre : Rue à Paris et pour dimensions : 82 x 65 par confusion avec le tableau de Marquet qui suit]

[...]

13

Collection Henri Kapferer

Marquet. Rue à Paris. h. sur t. 82 x 65 cm

Collection Hess (sic)

1 Roland Oudot 1928. Paysage. h. sur t. 74 x 91 cm

2 Bonnard - Femme prenant son petit déjeuner h. sur t. 62 x 50 enc.

Collection Mme Meyer

1 Renoir. Tête de jeune fille. h. sur t. 35 x 32 cm

2 Utrillo 1931. Eglise de Liergues h. sur t. 66 x 80 cm.

3 Pissaro (sic) 1887. femmes allant au travail h. sur t., 74 x 92 cm.

Collection Levy-Kermanos (sic)

1 Louis Riou - Paysage h. sur t. 38 x 46 enc.

2 Picart Ledoux 1924. Tunisienne sur un divan, h. sur t. 65 x 81. cm

3 Pierre Eugène Clairin. Nu féminin. huile sur toile 93 x 66 enc.

4 Othon Friesz. 1922. Terrasse de jardin, h. sur Toile 65 x 81. enc.

[...]

14

œuvres rayées sur la liste originale

(sans doute parce qu'elles ont dû être changées de catégorie)

Collection Rosenberg. Bordeaux

58 Sisley. 1896. Paysage de la Seine. h. sur t. 55 x 66.

59 Bonnard. Matinée de soleil h. sur t. 41 x 65.

60 Berthe Morizot (sic) 1894. La faneuse h. sur t. 62 x 51.

61 Renoir. 1870 - Garçon avec filet à papillons h. sur t. 62 x 46.

62 Renoir. Jeune fille écrivant avec vase de fleurs h. sur t. 46 x 52.

[...]

15

Echanges contre une Adoration des Mages « Vieux-Pays-Bas »

Coll. Rosenberg

- n.° 3 F. Leger. Chevalier en armure h. sur t. enc.

- n.° 4 Braque. Nature morte. h. sur t.

Coll. Bernheim

- n.° 2 G. de Chirico. Chevaux h. sur t. encadré.

Collection Kann.

- n° 6 Picasso Nature morte h. sur t.
- n° 7 Matisse Nature morte h. sur t. enc.
- n° 8 Matisse Vue à travers la fenêtre h. sur t. enc.
- n° 9 Braque. Joueur de guitare. h. sur t. encadré

.....

Deux autres tableaux ont été emportés par le Dr Lohse le 3/3/42

Coll. Meyer n° 3 Pissarro. 1887.

" Castel n° Modigliani - Portrait de femme -